

# ФОНОВАЯ ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Ханова Д. Б.

**преподаватель иностранных языков Термезского университета  
экономики и сервиса**

Рассматривается лингвострановедческое понятие фоновых знаний, их классификация, анализируется классификация лексики с национально-культурной семантикой как средства овладения фоновыми знаниями. На основе этого определяются параметры распределения национально-культурной специфики лексической единицы, а также выделяются новые виды лексики с национально-культурной семантикой.

Ключевые слова: лингвострановедение, фоновые знания, лексика с национально-культурной семантикой.

The linguo-cultural concept of background knowledge and their classification are considered, the classification of vocabulary with national-cultural semantics as a means of mastering background knowledge is analyzed. On the basis of this, the parameters of deobjectification of the national and cultural specificity of the lexical unit are determined, and new types of vocabulary with national and cultural semantics are distinguished.

Key words: linguistic and cultural studies, background knowledge, vocabulary with national cultural semantics.

Непременным условием общения является не только владение общим языком, но и наличие определенных знаний, накопленных до акта общения. Эти знания, присутствующие в сознании участников коммуникативного акта, получили название фоновых. Фоновые знания в широкой трактовке – это практически все знания, которыми располагают коммуниканты к моменту общения [1, с. 84]. Г.Д. Томахин предлагает следующую примерную классификацию фоновых знаний по степени их распространенности: 1.

Общечеловеческие знания. 2. Региональные сведения. 3. Сведения, которыми располагают только члены определенной этнической и языковой общности (нации). 4. Сведения, которыми располагают только члены локально (жители данной местности) или социально замкнутой группы – в языковом плане это соответствует территориальным и социальным диалектам (например, названия местных географических объектов и связанные с ними ассоциации). 5. Сведения, которыми располагают только члены данного микроколлектива: такие, как семья, учебная или производственная группа и т.п. Хотя в процессе общения, несомненно, присутствуют все типы фоновых знаний, при освоении иностранной культуры именно фоновые знания третьего типа являются наиболее актуальными, приоритетными. Освоение фоновых знаний представляется наиболее плодотворным посредством лексики с национально-культурной семантикой (НКС). Обратим внимание на то, что хотя овладение культурой не сводится лишь к овладению лексикой (все уровни языка отражают культуру: и фонетический, и лексический, и грамматический), социально-культурные изменения непосредственным образом сказываются прежде всего именно на лексике того или иного языка. Кроме того, как отмечает Г.Д. Томахин, описание фоновых знаний «без определенной «привязки» к лексическим единицам представляется делом мало перспективным» [2, с. 25]. Перейдем к вопросу классификации лексики с НКС. основоположники лингвострановедческого подхода к обучению языку Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров выделили следующие группы лексики, обладающей НКС [3, с. 197– 215]: • безэквивалентная; • коннотативная; • фоновая. Г.Д. Томахин дополняет этот список так называемыми ключевыми словами и фразеологизмами [1, с. 88; 2, с. 24]. Предложенная Е.М. Верещагиным, В.Г. Костомаровым классификация основывается на общих теоретических положениях о слове [3, с. 19]. В соответствии с этими положениями выделяются: • языковой знак (обозначающее); • денотат, т.е. обозначаемый предмет/ субъект реальной действительности; • сигнификат, который можно охарактеризовать и как мыслительное отображение (образ)

денотата, и как понятийное содержание языкового знака, что делает его связующим звеном между языковым знаком и денотатом. При этом лингвострановедение трактует значение слова (сигнификат) более широко, чем это принято в традиционной семасиологии, и опирается на данные психолингвистики, где значение слова – это не только то, что зафиксировано в словарях, но образ, включающий ряд ассоциаций, как национально кодифицированных (т.е. общих для всех носителей данного языка и культуры), так и сугубо личных (последние выходят за рамки лингвострановедения) [2, с. 24]. Кроме того, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров выделяют так называемый лексический фон слова [3, с. 20–41]. Можно полагать, что лексический фон тоже основан на ассоциациях, но эти ассоциации связаны непосредственно с денотатом и языковым знаком. В этой связи лексический фон «проявляет свои языковые качества двояко: он ответственен, во-первых, за тематические слова» («со словом письмо тематически связаны слова конверт, почтальон, марка, почтовый ящик и т.д.»), что необязательно совпадает в разных культурах и, соответственно, представляет интерес для лингвострановедения) и, во-вторых, за его синтаксические связи, сочетаемость («например, вложить письмо в конверт, доставить письмо, опустить письмо в почтовый ящик и т.д.»), которые также зачастую различаются в разных языках [4, с. 50]. Таким образом, можно сделать вывод, что в лингвострановедческой теории слова сигнификат включает:

- собственно денотативное значение (словарное значение), понятие;
- лексический фон (состоящий из непонятийных семантических долей, второстепенных признаков слова);
- коннотации (ассоциации) различного рода.

Анализ теории слова, классификации лексики с НКС, предлагаемой представителями лингвострановедения, позволил нам определить инструменты для максимально полного выявления НКС лексической единицы, а также выявить другие важные виды лексики с НКС. Мы полагаем, что для полноценного и точного определения НКС необходимо выделить, с одной стороны, объекты анализа лексической единицы (ЛЕ), с другой –

универсальные параметры анализа данных объектов. Кроме того, необходимо также учитывать степень национальнокультурной специфики как отдельного объекта анализа лексической единицы, так и всей лексической единицы как единого целого. Остановимся на этом подробнее. Мы выделяем следующие объекты анализа ЛЕ: языковой знак, система языковых знаков, денотат, понятие/значение, система понятий/значений, лексический фон (как целостная система), коннотации, система коннотаций – в современном или историческом временном пласте. Параметры анализа объектов ЛЕ можно разделить на две группы, направленные на выявление: • количественного соответствия сопоставляемых объектов; • качественного соответствия сопоставляемых объектов. Рассмотрим эти группы параметров подробнее. Группа 1. Можно представить несколько возможных вариантов количественного соответствия сопоставляемых объектов анализа. Объект анализа ЛЕ в одном языке: • может не иметь соответствующего объекта анализа ЛЕ в другом языке; в этом случае анализируемый объект является безэквивалентным, абсолютно специфичным и, соответственно, не может быть подвергнут дальнейшему анализу на качественное соответствие; • может иметь соответствующий объект анализа ЛЕ в другом языке (наиболее распространенный случай); с точки зрения количественного соответствия данный объект не обладает спецификой, однако национально-культурная специфика может быть выявлена при дальнейшем анализе объекта на качественное соответствие; • может соответствовать нескольким (двум и более) объектам анализа ЛЕ в другом языке; в этом случае анализируемый объект является «дуоэквивалентным» (при наличии двух соответствий) или «мультиэквивалентным» (при наличии более двух соответствий) и обладает, соответственно, частичной специфичностью (с точки зрения количественного соответствия). Дальнейший анализ на качественное соответствие дополнительно может выявить национально-культурную специфику сопоставляемых объектов. Отметим, что здесь имеет место не только оппозиция «объект – объект», но и оппозиция «объект – система объектов». Это предопределяет направленность сопоставительного

анализа, которая заключается прежде всего в том, что анализируются не только отдельные объекты, но и сама система объектов, поскольку потенциально национально-культурная специфика может быть заложена именно в особенностях этой системы.

## Literature

Suleymanov D. N. PROBLEMS OF SPEAKING IN FOREIGN LANGUAGES //Academic research in educational sciences. – 2021. – Т. 2. – №. 9. – С. 4-8.

Suleymanov D. N. PROBLEMS OF SPEAKING IN FOREIGN LANGUAGES //Academic research in educational sciences. – 2021. – Т. 2. – №. 9. – С. 4-8.

Berdievich I. B., Nazinovich S. D. N. S. D. Lesson and Its Analysis as a Factor of Increasing the Quality of Education //European Scholar Journal. – 2021. – Т. 2. – №. 1. – С. 42-45.

Berdievich I. B., Nazinovich S. D. N. S. D. Lesson and Its Analysis as a Factor of Increasing the Quality of Education //European Scholar Journal. – 2021. – Т. 2. – №. 1. – С. 42-45.

Ханова Д. Б. ФОНОВАЯ ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА //Экономика и социум. – 2022. – №. 10-1 (101). – С. 727-730.

Ханова Д. Б. НАСТОЛЬНЫЙ ТЕННИС: ТЕХНИКА И ТРЕНИРОВКИ //Авиценна. – 2018. – №. 27. – С. 7-9.\

Gulinodira A. Features of Systemic education //The Peerian Journal. – 2022. – Т. 11. – С. 82-85.

Gulinodira A. Features of Systemic education //The Peerian Journal. – 2022. – Т. 11. – С. 82-85.